叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 哈肯国王之死，(king Hacon's Death,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈肯国王之死，(King Hacon's Death,)
第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔ:g]
Transcribed from the 1913 Thomas J . Wise pamphlet by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

本文由大卫·普莱斯根据托马斯·J·怀斯1913年的小册子转录，联系方式：ccx074@pglaf.org

[kɪŋ] - [deθ]
KING HACON'S DEATH
国王 - 死亡

哈孔王之死

[ænd; ənd]
and
和

和

[bræn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [dɒg]
BRAN AND THE BLACK DOG
麸 和 这 黑色的 狗

布兰与黑狗

[tuː] ['bælədz]
TWO BALLADS
二 民谣

两首民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ]
GEORGE BORROW
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] circulation1913
printed for private circulation1913
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[kɪŋ] - [deθ]
KING HACON'S DEATH
国王 - 死亡

哈孔王之死

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ]
And now has happened in our day
和 现在 有 发生 在 我们的 天

而如今，这样的事情已经发生在我们这个时代。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪm] [fɔː'təʊld] :
What was in ancient time foretold :
什么 曾是 在 古老的 时间 预言 :

古人预言：

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːl] - [lænd]
Beneath his hand all Norroway's land
下面 他的 手 全部 - 土地

诺罗威的所有土地都在他的掌控之下。

[hæz; həz]['heɪkən] [brɔːt] , [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][bəʊld] .
Has Hacon brought , the wise and bold .
有 哈康 带来 , 这 明智的 和 大胆的 .

哈肯带来了智者和勇士。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] ['sʌmənz] [hiː; hi]
Full many a warrior summons he
满的 许多 一个 战士 传票 他

众多战士召唤他

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ;
From all the country far and near ;
从 全部 这 国家 远的 和 靠近 ;

来自全国各地；

[tuː; tə] ['skɑːtləndz] [relm] , [wɪð] [ʃiːld] [ænd; ənd] [helm] ,
To Scotland's realm , with shield and helm ,
到 苏格兰的 领域 , 和 盾 和 舵 ,

前往苏格兰王国，手持盾牌和头盔，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [stɪə(r)] .
Across the sea the King will steer .
穿过 这 海 这 国王 将要 转向 .

国王将率领船队横渡大海。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [sɒːd] [ænd; ənd] [helm] [kæn; kən] [beə(r)]
As many as sword and helm can bear
作为 许多 作为 剑 和 舵 能 熊

刀剑和头盔所能承受的极限

[wɪð] [hɪm][mʌst; məst][seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm] ;
With him must sail across the foam ;
和 他 必须 帆 穿过 这 泡沫 ;

必须与他一起乘船渡过泡沫；

[ɔːl] [ɒv; əv] [fɪt] [eɪdʒ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [liːdʒ] ,
All of fit age must follow their liege ,
全部 的 合身 年龄 必须 跟随 他们的 列日 ,

凡适龄者皆须服从其君主。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪ] ['tæri] [æt; ət] [həʊm] .
Those who are not may tarry at home .
那些 WHO 是 不是 可能 焦油 在 家 .

那些不在家的人可以待在家里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['heɪkən] , - [kɪŋ] ,
It was Hacon , Norroway's King ,
它 曾是 哈康 , - 国王 ,

那是诺罗威国王哈康。

- [ðə; ði] ['gælənt] [bænd] [wɪð] [praɪd] :
Survey'd the gallant band with pride :
- 这 英勇 乐队 和 自豪 :

满怀自豪地环顾着这支英勇的队伍:

“ [aɪm] ['mɪsɪŋ] [wʌn] — [maɪ] - ,
“ I'm missing one — my Andfindson ,
“ 我是 丢失的 一 — 我的 - ,

“我少了一个——我的安德芬德森,

[əʊ] [weə(r)] [dʌz] ['oʊlɑːf] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [baɪd] ?
O where does Olaf the stripling bide ?
哦 在哪里 做 奥拉夫 这 幼苗 比德 ?

小奥拉夫在哪里呢?

” [piː] . [sɪks]
” p . 6
” p . 6

第6页

[ðen] ['ænsərd] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fʊtˌbɔɪ] ,
Then answer'd him the little footboy ,
然后 已回答 他 这 小的 男仆 ,

小男仆回答他道:

[nɒt] [fɑː(r)] [ðæt] [stʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [niː] :
Not far that stood from the Monarch's knee :
不是 远的 那 站立 从 这 君主的 膝盖 :

离君主膝盖不远的地方:

“ ['oʊlɑːf] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪl] [kʌm] [ɒn] [bɔːd]
“ Olaf , my Lord , will come on board
“ 奥拉夫 , 我的 主 , 将要 来 在 木板

“奥拉夫,我的大人,将会登船。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋkəz] [biː; bi] .
As soon as weigh'd the anchors be .
作为 很快 作为 称重 这 锚 是 .

一旦起锚。

” [ðen] [aʊt] [ðeɪ] [stʊd] [frɒm; frəm] ['bɜːgən] [taʊn] ,
” Then out they stood from Bergen town ,
” 然后 出去 他们 站立 从 卑尔根 镇 ,

然后他们从卑尔根镇出来,

[ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['bɜːrgənz] [məʊl] , [ai] [trəʊ] ;
And out from Bergen's mole , I trow ;
和 出去 从 卑尔根的 痣 , 我 扔 ;

我从卑尔根的鼹鼠洞里扔了出来;

[sɪlk] [ɪz] [ðə; ði] [seɪl] [ðeɪ] [spred] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] ,
Silk is the sail they spread in the gale ,
丝绸 是 这 帆 他们 传播 在 这 大风 ,

丝绸是他们在狂风中展开的风帆。

['peɪntɪd] [wɪð] [bluː] [ɪz] [ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ] .
Painted with blue is the deck below .
绘 和 蓝色的 是 这 甲板 以下 .

下面的甲板被漆成了蓝色。

“ [naʊ] ['mægnəs] [hɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] [səʊ] [dɪə(r)] ,
“ Now Magnus hear , my son so dear ,
“ 现在 马格努斯 听到 , 我的 儿子 所以 亲爱的 ,

“现在,马格努斯,我亲爱的儿子,请听我说……”

[æt; ət] [həʊm] [ai] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [mʌst; məst] [steɪ] :
At home I tell thee thou must stay :
在 家 我 告诉 你 你 必须 停留 :

我告诉你，你必须待在家里：

['ɔːhuːs] [tuː; tə] [wɔːd] [ænd; ənd] ['bɜːgən] [tuː; tə] [gɑːd] ,
Aarhus to ward and Bergen to guard ,
奥胡斯 到 病房 和 卑尔根 到 警卫 ,

奥胡斯负责守护，卑尔根负责守卫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] - [lænd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] . ”
For the keys of Norroway's land are they . ”
为了 这 钥匙 的 - 土地 是 他们 . ”

因为它们是诺罗威土地的钥匙。

“ ['lɪs(ə)n] [ɔːl] ['dɪərɪst] ['fɑːðə(r)] [maɪn] ,
“ Listen all dearest father mine ,
“ 听 全部 亲爱的 父亲 矿 ,

“请听我说，我亲爱的父亲，

[rɪ'kɔːl] [ðaɪ] [wɜːd] [ai] [ɪn'triːt] [ɒv; əv] [ðiː] ;
Recall thy word I entreat of thee ;
记起 你的 单词 我 恳求 的 你 ;

我恳求你，记念你的话；

[tuː; tə] [ruːl] [rʌf] [ɜːrlz] [ænd; ənd] ['nɒroʊweɪ] [tʃəːl]
To rule rough earls and Norroway churls
到 规则 粗糙的 伯爵 和 诺罗威 粗人

统治粗野的伯爵和诺罗威的乡巴佬

[tuː] ['ɪgnərənt] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [ai] [biː; bi] . ”
Too ignorant far and too young I be . ”
也 无知 远的 和 也 年轻的 我 是 . ”

我太无知，也太年轻了。

“ [ðen] [kləʊð] [ðiː] [streɪt] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðiː] [wel] ,
“ Then clothe thee straight and clothe thee well ,
“ 然后 衣服 你 直的 和 衣服 你 出色地 ,

“那么，你就穿正直的衣服，好好地穿衣服吧。”

[sɪns] [ðaʊ] [wɪlt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] :
Since thou wilt follow me , my child :
自从 你 枯萎 跟随 我 , 我的 孩子 :

既然你愿意跟随我，我的孩子：

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ai] [fɪə(r)] [ðaʊ] [nɒt] [beə(r)]
But much I fear thou can'st not bear
但 很多 我 害怕 你 不能 不是 熊

但我恐怕你有很多无法承受之重。

[ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɪts] ['biləu] [waɪld] .
The toss of the sea and its billows wild .
这 折腾 的 这 海 和 它是 波澜 荒野 .

海浪汹涌澎湃。

” [piː] . ['sɛvən]
” p . 7
” p . 7

第7页

[səʊ] [aʊt] [ðeɪ] [stʊd] [frɒm; frəm] ['bɜːgən] [taʊn] ,
So out they stood from Bergen town ,
所以 出去 他们 站立 从 卑尔根 镇 ,

于是他们就站在了卑尔根镇外。

[ænd; ənd] - [twɒz] [æt; ət] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [greɪ] ;
And ' twas at fall of evening grey ;
和 - 那是 在 落下 的 晚上 灰色的 ;

当时已是暮色渐浓;

[ðə; ði] [fəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] - [fʊl] [sɔː(r)]
The folk on the shore they griev'd full sore
这 民间 在 这 支撑 他们 - 满的 疮

岸边的人们悲痛欲绝

[æz; əz] [ðæt] [breɪv] [ˈɑːməmənt] [seɪld] [əˈweɪ] .
As that brave armament sail'd away .
作为 那 勇敢的 武器 航行 离开 .

那支英勇的舰队扬帆远航。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ,
And when they came to Lindeness ,
和 什么时候 他们 来了 到 - ,

当他们来到林德尼斯时,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈbɪləʊ] [ðə; ði] [seɪl] - ,
And the mounting billow the sail bespray'd ,
和 这 安装 巨浪 这 帆 - ,

汹涌的波涛拍打着帆面,

[ɪn] [ðə; ði] [briːz] [səʊ] [feə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [ðeə(r)]
In the breeze so fair the ship stood there
在 这 微风 所以 公平的 这 船 站立 那里

微风轻拂,船静静地停泊在那里。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ˌaɪ ˈtiː] [fɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
As though to the bottom it fast were made .
作为 尽管 到 这 底部 它 快速地 是 制成 .

仿佛它迅速沉入谷底。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈpɒn]
Then said the King as he lean'd upon
然后 说 这 国王 作为 他 倾斜 之上

国王倚着说道

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] - [hɪlt] [ɒv; əv] [gəʊld] :
His trusty faulchion's hilt of gold :
他的 可靠 - 剑柄 的 金子 :

他那把可靠的弯刀的金柄:

“ [aɪm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [klɑːk]
“ I'm here in the dark , is there any clerk
“ 我是 这里 在 这 黑暗的 , 是 那里 任何 职员

“我身处黑暗中,请问有店员吗?”

[ɔː(r)] [ˈleɪmən] [hɪə(r)] [kæn; kən] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌnˈfəʊld] ?
Or layman here can this thing unfold ?
或者 外行 这里 能 这 事物 展开 ?

或者,像我这样的外行能理解这件事吗?

” [ðen] [aʊt] [spəʊk] - - ,
” Then out spoke Nilaus Noderness ,
” 然后 出去 辐 - - ,

“这时,尼劳斯·诺德内斯开口说道:”

[æz; əz] [ə; eɪ] [glɑːns] [hiː; hi] [flʌŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [diːp] :
As a glance he flung upon the deep :
作为 一个 瞥一眼 他 扔 之上 这 深的 :

他瞥了一眼深渊:

“ [men] [ɒn] [bɔːd] , [hæv; həv] [wiː; wi] [maɪ] [lɔːd] ,
“ Doom'd men on board , have we my Lord ,
“ 注定失败 男人 在 木板 , 有 我们 我的 主 ,

“船上都是注定要死的人，大人？”

[ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [ðiː] [ai] ['kænɒt] [kiːp] .
The truth from thee I cannot keep .
这 真相 从 你 我 不能 保持 .

我无法对你隐瞒真相。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['nɒroʊweɪ] ['heɪkən] [ðen]
” It was our Norroway Hacon then
” 它 曾是 我们的 诺罗威 哈康 然后

“那时的诺罗威·哈肯就是我们的。”

[ðeər'æt] [səʊ] ['sɔːli] ['trʌbld] [gruː] :
Thereat so sorely troubled grew :
那里 所以 非常 麻烦 生长 :

那里滋生了深深的忧虑：

“ [aɪm] ['mɪsɪŋ] [wʌn] , [maɪ] - ,
“ I'm missing one , my Andfindson ,
“ 我是 丢失的 一 , 我的 - ,

“我少了一个，我的安德芬德森，

[waɪ] [miːts] [nɒt] ['oʊlɑːf] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [vjuː] ?
Why meets not Olaf his father's view ?
为什么 满足 不是 奥拉夫 他的 父亲的 看法 ?

为什么奥拉夫不认同他父亲的观点？

” [piː] . [eit]
” p . 8
” p . 8

第8页

[ðen] ['ænsərd] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fʊtˌbɔɪ] ,
Then answer'd him the little footboy ,
然后 已回答 他 这 小的 男仆 ,

小男仆回答他道：

[æz; əz] [ə'pɑːt] [hiː; hi] [stʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːweɪ] [kɪŋ] :
As apart he stood from the Norway King :
作为 除 他 站立 从 这 挪威 国王 :

他与挪威国王保持着距离：

“ [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dek] [laɪz] ['oʊlɑːf] [sɪk] ,
“ Beneath the deck lies Olaf sick ,
“ 下面 这 甲板 谎言 奥拉夫 生病的 ,

“甲板下面躺着生病的奥拉夫，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ai] [fɪə(r)] [hiːz] ['sʌfərɪŋ] .
And much I fear he's suffering .
和 很多 我 害怕 他是 痛苦 .

我非常担心他正在遭受痛苦。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['heɪkən] [ðə; ði] ['nɔːweɪ] [kɪŋ]
” It was Hacon the Norway King
” 它 曾是 哈康 这 挪威 国王

“那是挪威国王哈康。”

[tuː; tə] ['vɪzɪt] ['oʊlɑːf] [wɪð] [spiːd] [hiː; hi] [gəʊz] :
To visit Olaf with speed he goes :
到 访问 奥拉夫 和 速度 他 去 :

他迅速前往拜访奥拉夫：

“ [wɒt] [tʃɪə(r)] , [wɒt] [tʃɪə(r)] , [maɪ]['oʊlɑːf][dɪə(r)] ?
“ What cheer , what cheer , my Olaf dear ?
“ 什么 欢呼 , 什么 欢呼 , 我的 奥拉夫 亲爱的 ?

“有什么欢呼声，有什么欢呼声，我亲爱的奥拉夫？”

[ðaɪ] [steɪt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [streɪt] [dɪs'kləʊz] . ”
Thy state to thy father straight disclose . ”
你的 状态 到 你的 父亲 直的 透露 . ”

直接向你父亲坦白你的处境。

“ [ai] [fiːl] [nəʊ] [rest] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
“ I feel no rest within my breast ,
“ 我 感觉 不 休息 之内 我的 胸部 ,

“我胸中没有一丝平静，

[mɪ'θɪŋks] [maɪ] ['veri] [hɑːt] [wɪl] [rend] :
Methinks my very heart will rend :
我觉得 我的 非常 心 将要 撕裂 :

我觉得我的心都要碎了：

[wʊd] [gɒd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wʊd] [brɪŋ]
Would God , the King of all , would bring
会 上帝 , 这 国王 的 全部 , 会 带来

愿上帝，万王之王，带来

[ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [naɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːdi] [end] .
This horrible night to a speedy end .
这 可怕 夜晚 到 一个 迅速 结尾 .

这可怕的一夜终于结束了。

” [ðeɪ] [wɒtʃt] ['or] ['oʊlɑːf] - ,
” They watched o'er Olaf Andfindson ,
” 他们 观看 超过 奥拉夫 - ,

他们注视着奥拉夫·安德芬森，

[ðeɪ] [wɒtʃt] ['or] ['oʊlɑːf] [lɒŋ] [naɪts] [tweɪn] ;
They watched o'er Olaf long nights twain ;
他们 观看 超过 奥拉夫 长的 夜晚 马克·吐温 ;

他们连续两个漫漫长夜守望着奥拉夫；

[ænd; ənd]['heɪkən][ai] [seɪ] , [ɒv; əv] ['nɒroʊweɪ] ,
And Hacon I say , of Norroway ,
和 哈康 我 说 , 的 诺罗威 ,

还有哈肯，我说，来自诺罗威的哈肯

[baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [deθ] [dɪd] [geɪn] .
By watching thus his death did gain .
经过 观看 因此 他的 死亡 做过 获得 .

通过目睹这一切，他的死亡得到了回报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['oʊlɑːf] - ,
It was Olaf Andfindson ,
它 曾是 奥拉夫 - ,

是奥拉夫·安德芬德森。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [spraɪt] ;
He yielded up his gentle sprite ;
他 产生 向上 他的 温和的 精灵 ;

他放弃了他温柔的精灵本性；

- [twɒz] ['heɪkən] [greɪ] [ɒv; əv] ['nɒroʊweɪ]
' Twas Hacon grey of Norroway
- 那是 哈康 灰色的 的 诺罗威

那是诺罗威的哈肯灰

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [held] [ðə; ði] [bɪg] [wæks] [lait] .
Before him held the big wax light .
前 他 握住 这 大的 蜡 光 .

他面前摆放着一盏巨大的蜡灯。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[əʊ] [ðen] [kɪŋ] ['heɪkən] [dɪ'strest] [hiː; hi] [gruː] ,
O then King Hacon distrest he grew ,
哦 然后 国王 哈康 骚乱 他 生长 ,

哦，那时哈康王就恼怒起来。

[ðə; ði] - [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] :
The stripling's corse he would not leave :
这 - 课程 他 会 不是 离开 :

他不肯离开那名少年的尸体：

[hiː; hi] [paɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɪk] [hiː; hi] [leɪ] ,
He pin'd away and sick he lay ,
他 已固定 离开 和 生病的 他 躺 ,

他被困住，病重地躺在那里。

[hɪz; ɪz] ['hɔːri] ['kaʊnsələz] [haʊ] [ðeɪ] [griːv] .
His hoary Counsellors how they grieve .
他的 苍老 咨询师 如何 他们 悲伤 .

他那些年迈的顾问们是如何悲伤的。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ Cheer up , ” they said .
“ 欢呼 向上 , ” 他们 说 .

“振作起来，”他们说。

“ [wɪv] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] ,
“ We've fought and bled ,
“ 我们已经 战斗 和 出血 ,

“我们战斗过，流过血，

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [wʌn] [ðiːz] ['fɒrən] [ʃɔːz] ;
And almost won these foreign shores ;
和 几乎 韩元 这些 外国的 海岸 ;

几乎征服了这片异国土地；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [naʊ] [frɒm; frəm] [juː 'es] [gəʊ]
But if thou now from us should'st go
但 如果 你 现在 从 我们 不应该 去

但如果你现在要离开我们

[ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['drɪəri] [feɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] . ”
A sad and dreary fate were ours . ”
一个 伤心 和 凄凉 命运 是 我们的 . ”

我们注定要面对悲惨而凄凉的命运。

“ [maɪ] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , [ai] [kænt] [sə'vaɪv] ;
“ My time is come , I can't survive ;
“ 我的 时间 是 来 , 我 不能 存活 ;

“我的时间到了，我活不下去了；

[raɪt] [jiː; ji] [maɪ] ['testəmənt] , [ai] [preɪ] ,
Write ye my testament , I pray ,
写 是的 我的 遗嘱 , 我 祈祷 ,

请你们为我写下遗嘱，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ɡɒn] [duː; də][jiː; ji] [siː] [dʌn]
When I am gone do ye see done
什么时候 我 是 已消失 做 是的 看 完毕

当我离去，你们会明白吗？

[wɒt] [wɪð] [maɪ] ['daɪɪŋ] [breθ] [ai] [seɪ] :
What with my dying breath I say :
什么 和 我的 垂死 气息 我 说 :

我临终前想说：

“ [maɪ] [sʌn] , [kɪŋ] ['mæɡnəs] , [ai] [əd'vaɪz]
“ My son , King Magnus , I advise
“ 我的 儿子 , 国王 马格努斯 , 我 建议

“我的儿子，国王马格努斯，我建议

['evə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə] [hiːd] ;
Ever the law of God to heed ;
曾经 这 法律 的 上帝 到 注意 ;

时刻谨遵神的律法；

['dʒʌstɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʌv] ,
Justice above all things to love ,
正义 多于 全部 事物 到 爱 ,

正义高于一切，值得我们热爱。

[ænd; ənd] [wel] , [fʊl] [wel] , [wɪð] [hɪm] - [twɪl] [spiːd] .
And well , full well , with him ' twill speed .
和 出色地 , 满的 出色地 , 和 他 - 斜纹布 速度 .

而且，他速度很快，一切都很好。

“ [priːsts] [ænd; ənd] ['widəuz] [let] [hɪm] [dɪ'fend] ,
“ Priests and widows let him defend ,
“ 神父 和 寡妇 让 他 保卫 ,

“神父和寡妇们让他辩护，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn] , [ai] [trəʊ] , [wɪl] [nɒt][biː; bi] [briːf] ;
And his reign , I trow , will not be brief ;
和 他的 在位 , 我 扔 , 将要 不是 是 简短的 ;

我认为他的统治不会短暂；

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [kruː] [let] [hɪm] [pə'sjuː] ,
The outlaw crew let him pursue ,
这 取缔 全体人员 让 他 追求 ,

那伙歹徒放任他追赶。

[ænd; ənd] [hæŋ] ['ʌn'pitiiŋ] ['evri] [θiːf] .
And hang unpitying every thief .
和 悬挂 冷酷无情 每一个 贼 .

毫不留情地绞死每一个窃贼。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ai] [rɪ'kwest] ,
“ These are the first things I request ,
“ 这些 是 这 第一的 事物 我 要求 ,

“这是我首先提出的要求，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [kreɪv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ;
And now I'll crave another thing ;
和 现在 患病的 渴望 其他 事物 ;

现在我又想吃别的东西了；

[jɪl] ['beri] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['ænsestri]

Ye'll bury me with my ancestry

叫喊 埋葬 我 和 我的 祖先

你们会把我埋葬在祖先的墓穴里。

[ɪn]['aʊə(r)] ['leɪdiz] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [bi'siːm] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .

In our Lady's Church as beseems your King .

在 我们的 女士的 教会 作为 似乎 你的 国王 .

在圣母教堂，这符合您君王的身份。

” [tuː; tə] ['bɜːrgənz] [ʃɔː(r)] [keɪm] ['taɪdɪŋz] ['or]

” To Bergen's shore came tidings o'er

” 到 卑尔根的 支撑 来了 消息 超过

“卑尔根的海岸传来了消息

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːntləs] [feɪnt] :

Which made the hearts of the dauntless faint :

哪个 制成 这 心 的 这 无畏 头晕的 :

这令那些勇敢无畏的人也心生畏惧：

“ ['heɪkən][ɪz] [ded] , ['aʊə(r)] ['riːgl] [hed] ,

“ Hacon is dead , our regal head ,

“ 哈康 是 死的 , 我们的 尊贵 头 ,

“哈肯去世了，我们尊贵的首领，

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][tuː; tə]['oʊlɑːf] [seɪnt] .

Relation near to Olaf Saint .

关系 靠近 到 奥拉夫 圣 .

与奥拉夫·圣关系密切。

” [ɪn] ['ɔːkni] [aɪl] - [ðə; ði] [kɪŋ] ,

” In Orkney isle expir'd the King ,

” 在 奥克尼群岛 小岛 - 这 国王 ,

“国王在奥克尼岛去世了，

[ɒn] [ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [bɪ'fel] ;

On a Thursday morning that befell ;

在 一个 周四 早晨 那 发生 ;

那是一个星期四的早晨；

- [twɒz] ['pentɪkɒst] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [lɒst] ,

' Twas Pentecost when the King they lost ,

- 那是 五旬节 什么时候 这 国王 他们 丢失的 ,

那是五旬节，他们失去了国王。

[ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

The mighty King whom they lov'd so well .

这 强大的 国王 谁 他们 喜爱 所以 出色地 .

他们深爱的伟大国王。

[frɒm; frəm] [haɪ] ['kɜːrkwɔːl] [naʊ] [seɪld] [ðeɪ] [ɔːl] ,

From high Kirkwall now sail'd they all ,

从 高的 柯克沃尔 现在 航行 他们 全部 ,

他们现在都从柯克沃尔高地扬帆起航了，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bɜːgən] ['or] [ðeə(r)] [kɔːs] [ðeɪ] [plaɪ] ;

And to Bergen o'er their course they ply ;

和 到 卑尔根 超过 他们的 课程 他们 胶合板 ;

他们途经卑尔根；

[ðeɪ] [leɪd][ɪn] [greɪv] [ðə; ði] ['mɒnək] [breɪv] ,

They laid in grave the Monarch brave ,

他们 铺设 在 严重 这 君主 勇敢的 ,

他们将勇敢的君主安葬于墓中。

[ɪn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɒnək] [wɪʃt] [tuː; tə][laɪ] .
In the spot where the Monarch wish'd to lie .
在 这 点 在哪里 这 君主 希望 到 说谎 .

在君主希望长眠的地方。

[ə; eɪ]['breɪvə(r)] [hɑːt] [nɛə] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
A braver heart ne'er play'd a part ,
一个 更勇敢 心 从未 玩过 一个 部分 ,

从未有人比他更勇敢。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃɒn] [ɪn] ['mɪnstrəlz] [leɪ] ;
And never shone in Minstrel's lay ;
和 绝不 闪耀 在 吟游诗人的 躺 ;

从未在吟游诗人的歌谣中闪耀光芒;

[nəʊ] [kɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][vaɪ][ɪn] [wɜːθ]
No King on earth can vie in worth
不 国王 在 地球 能 争夺 在 值得

世上没有哪个国王的价值能与他匹敌。

[wɪð] ['heɪkən][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['nɒroʊweɪ] .
With Hacon the Good of Norroway .
和 哈康 这 好的 的 诺罗威 .

与诺罗威的哈肯一起。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[bræn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dɒg]
BRAN AND THE BLACK DOG
麸 和 这 黑色的 狗

布兰与黑狗

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [tʃeɪs]
The day we went to the hills to chase
这 天 我们 去 到 这 丘陵 到 追赶

那天我们去山上追逐

[ɒv; əv] [dɒgz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪv] ['kʌmpəni] ;
Of dogs we had a brave company ;
的 狗 我们 有 一个 勇敢的 公司 ;

我们拥有一群勇敢的狗狗;

[ðeə(r)] [hɜːd] [wiː; wi][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [reɪs] ,
There heard we the songs of the feather'd race ,
那里 听到 我们 这 歌曲 的 这 - 种族 ,

我们在那里听到了长着羽毛的种族的歌声,

[ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][elk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊbəks] [kraɪ] .
The blare of the elk , and the roebuck's cry .
这 喧嚣 的 这 麋鹿 , 和 这 罗巴克 哭 .

麋鹿的鸣叫声，以及狍子的叫声。

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['kɒmən] [spɔːt] ,
In the hills we had no common sport ,
在 这 丘陵 我们 有 不 常见的 运动 ,

在山里，我们没有共同的运动项目。

[wɪð] ['aʊə(r)][dɒgz][ænd; ənd]['aʊə(r)][ɑːmz] ['meni] [dɪə(r)][wiː; wi] [sluː] ;
With our dogs and our arms many deer we slew ;
和 我们的 狗 和 我们的 武器 许多 鹿 我们 一万 ;

我们用猎犬和武器猎杀了许多鹿;

[wen] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sɪlvən] [kɔːt] ,
When at noon we return'd to our silvan court ,
什么时候 在 中午 我们 已返回 到 我们的 西尔万 法庭 ,

中午时分，当我们回到林间庭院时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wel] - [pliːzd] , ['lɑːfɪŋ] [kruː] .
We were a well - pleas'd , laughing crew .
我们 是 一个 出色地 - 高兴 , 笑 全体人员 .

我们一行人都非常开心，笑声不断。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] [kɪŋ]
That night the house of the Fenian king
那 夜晚 这 房子 的 这 芬尼亚 国王

当晚，芬尼亚国王的府邸

[wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [gests] [wɒz; wəz] ;
With a band of joyous guests was fill'd ;
和 一个 乐队 的 欢乐 客人 曾是 已填充 ;

里面挤满了欢快的宾客；

[ðə; ði]['mænə(r)][wiː; wi] [sæŋ] , [waɪlst] [wiː; wi] [plaɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
The manner we sang , whilst we plied the string ,
这 方式 我们 唱 , 而 我们 合拢 这 细绳 ,

我们一边弹琴一边唱歌的方式，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [elk] [wiː; wi] [kɪld] .
In which the buck and the elk we kill'd .
在 哪个 这 巴克 和 这 麋鹿 我们 被杀 .

其中有我们猎杀的雄鹿和麋鹿。

[ðə; ði]['væliənt] [fɪn] [ə'rəʊz][nekst] [deɪ] ,
The valiant Finn arose next day ,
这 英勇 芬恩 出现 下一个 天 ,

勇敢的芬兰人第二天就站了起来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fəʊm] ;
Just as the sun rose above the foam ;
只是 作为 这 太阳 玫瑰 多于 这 泡沫 ;

就像太阳从泡沫上方升起一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ʌp] [ðə; ði] - [wei] ,
And he beheld up the Lairgo way ,
和 他 观看 向上 这 - 方式 ,

他眺望着莱尔戈路，

[ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn] [red] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [dɒg] [kʌm] .
A man clad in red with a black dog come .
一个 男人 覆膜 在 红色的 和 一个 黑色的 狗 来 .

一个身穿红色衣服的男人牵着一条黑狗走了过来。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒərz] [miːn] :
I'll tell ye what was the stranger's mien :
患病的 告诉 是的 什么 曾是 这 陌生人的 面容 :

我来告诉你那个陌生人的神态：

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
His complexion was that of the strawberrie ;
他的 肤色 曾是 那 的 这 - ;

他的肤色像草莓一样红润；

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][skɪn] ,

White as the canach was his skin ,

白色的 作为 这 - 曾是 他的 皮肤 ,

他的皮肤白得像雪一样，

[ðəʊ] [blæk] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [æz; əz] [blæk] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

Though black his hair , as black could be .

尽管 黑色的 他的 头发 , 作为 黑色的 可以 是 .

他的头发虽然是黑色的，黑得不能再黑了。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [geɪt] ,

He came up with a lofty gait ,

他 来了 向上 和 一个 高远 步态 ,

他迈着高昂的步伐，

[sed] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [hi:; hi] [sɔ:t] ['aʊə(r)] [dɔ:z] ;

Said not for shelter he sought our doors ;

说 不是 为了 庇护所 他 寻求 我们的 门 ;

他说他并非寻求庇护，而是来到我们家门口；

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['naɪðə(r)] [drɪŋk] [nɔ:(r)] [mi:t] ,

And wanted neither drink nor meat ,

和 通缉 两者都不 喝 也不 肉 ,

他既不想喝酒也不想吃肉。

[bʌt; bət] [wʊd] [mætʃ] [hɪz; ɪz][dɒg] - [genst] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊəz] .

But would match his dog ' gainst the best of ours .

但 会 匹配 他的 狗 - 对抗 这 最好的 的 我们的 .

但他会让自己的爱犬与我们最好的狗一较高下。

[wi:; wi] [brɔ:t] - [genst] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ju:θ]

We brought ' gainst that of the stranger youth

我们 带来 - 对抗 那 的 这 陌生人 青年

我们反对那位陌生青年。

[ðə; ði] ['veri] [best] [dɒgz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [baʊndz] ;

The very best dogs within our bounds ;

这 非常 最好的 狗 之内 我们的 界限 ;

我们辖区内最优秀的犬只；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɒg][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [tu:θ] ,

But the stranger dog had a desperate tooth ,

但 这 陌生人 狗 有 一个 绝望的 齿 ,

但那只陌生的狗有一颗绝望的牙齿，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] - [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ['fɪfti] [haʊndz] .

And quickly despatch'd for us fifty hounds .

和 迅速地 - 为了 我们 五十 猎犬 .

很快就给我们派来了五十只猎犬。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [faɪt] [ðɪs] , [ðə; ði] [greɪt] [fɪn] [sed] ,

A strange fight this , the great Finn said ,

一个 奇怪的 斗争 这 , 这 伟大的 芬恩 说 ,

“这是一场奇怪的战斗，”伟大的芬兰人说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz][klæn] ;

As he turn'd his face towards his clan ;

作为 他 转弯 他的 脸 向 他的 氏族 ;

他转过脸，面向他的族人；

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [reɪdʒ] [greɪ] ['faɪəri] [red] ,

Then his face with rage grey fiery red ,

然后 他的 脸 和 愤怒 灰色的 火热 红色的 ,

然后他的脸因愤怒而变得灰红，如同燃烧的火焰，

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst][hɪz; ɪz] [gʊd] [dɒg][bræn] .
And he struck with his fist his good dog Bran .
和 他 击 和 他的 拳头 他的 好的 狗 麸 .

他用拳头打了他的爱犬布兰。

[bræn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'praɪz] ,
Bran look'd at his master with much surprise ,
麸 看起来 在 他的 掌握 和 很多 惊喜 ,

布兰惊讶地看着他的师傅。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [hɪm] [sə'praɪz] [hiː; hi] [felt] —
That his master should strike him surprise he felt —
那 他的 掌握 应该 罢工 他 惊喜 他 毛毡 —

他感到很惊讶，他的主人竟然会让他如此震惊——

“ [ai][kʊd; kəd] [hjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði][hænd] , ” [fɪn] [kraɪz] ,
“ I could hew from the shoulder the hand , ” Finn cries ,
“ 我 可以 槎 从 这 肩膀 这 手 , ” 芬恩 哭泣 ,

“我可以从肩膀上砍下那只手，”芬恩喊道。

“ [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ][dɒg] [ðæt] [bləʊ] [ai] [delt] .
“ With which my dog that blow I dealt .
“ 和 哪个 我的 狗 那 吹 我 已处理 .

“我用我的狗来对付那一击。”

” [piː] . -
” p . 13
” p . -

第13页

[ðen] [bræn][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,
Then Bran he shook his collar of gold ,
然后 麸 他 摇晃 他的 衣领 的 金子 ,

然后布兰抖了抖他那金项圈。

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['ekəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [beɪ] ;
The mountains echoed with his bay ;
这 山脉 回声 和 他的 湾 ;

他的呻吟声在群山间回荡；

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [aɪz] [laɪk] ['faɪə(r)] - [bɔːlz] [roʊld] ,
His terrible eyes like fire - balls roll'd ,
他的 糟糕的 眼睛 喜欢 火 - 球 滚动 ,

他那可怕的眼睛像火球一样滚动着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][bent] [ə'pɒn]['keɪnaɪn] [freɪ] .
And his mind was bent upon canine fray .
和 他的 头脑 曾是 弯曲 之上 犬类 磨损 .

他一心只想参与犬类战斗。

“ [teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,
“ Take off from his neck the collar of gold ,
“ 拿 离开 从 他的 脖子 这 衣领 的 金子 ,

“取下他脖子上的金项圈，

[nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] ;
Not right for him now such a thing to bear ;
不是 正确的 为了 他 现在 这样的 一个 事物 到 熊 ;

他现在不应该承受这样的事情；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [gʊd] [faɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld]
And a free good fight we shall behold
和 一个 自由的 好的 斗争 我们 将 看哪

我们将见证一场自由而正义的战斗。

[bɪ'twɪkst][maɪ][dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['kɒmpɪə(r)] .
Betwixt my dog and his black compeer .
中间 我的 狗 和 他的 黑色的 竞争对手 .

在我的狗和它的黑色同伴之间。

” [naʊ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [aɪl] [drɔː] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [dɒg][bræn] :
” Now a likeness I'll draw of my good dog Bran :
” 现在 一个 相似 患病的 画 的 我的 好的 狗 麸 :

“现在我要画一幅我爱犬布兰的肖像：

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kʌvɜ˞d] [wɪð] ['ʃægi] [heə(r)] ,
His head was cover'd with shaggy hair ,
他的 头 曾是 覆盖 和 毛茸茸 头发 ,

他头上长满了蓬乱的头发。

[hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌlə(r)] [tæn] ,
His breast was broad and its colour tan ,
他的 胸部 曾是 广阔 和 它是 颜色 棕褐色 ,

他的胸膛宽阔，呈棕褐色。

[hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)] - , [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [skweə(r)] .
His houghs were crook'd , his quarters square .
他的 霍夫斯 是 - , 他的 四分之一 正方形 .

他的脚趾弯曲，他的脚趾方正。

[fɔː(r)] ['jeləʊ] [fiːt] [hæd; həd][hiː; hi][ai] [wiːn] ,
Four yellow feet had he I ween ,
四 黄色的 脚 有 他 我 温 ,

他有四只黄脚，

[hɪz; ɪz][saɪdz][wɜː(r); wə(r)] [blæk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['beli] [feə(r)] ;
His sides were black but his belly fair ;
他的 侧面 是 黑色的 但 他的 腹部 公平的 ;

他的两侧是黑色的，但腹部是白色的；

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [griːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [siːn] ,
A tinge of green on his back was seen ,
一个 色调 的 绿色的 在 他的 后退 曾是 已见 ,

他背上隐约可见一丝绿色。

[ɒv; əv] [blʌd] - [red] [ɪəz] [id] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [peə(r)] .
Of blood - red ears he'd a pointed pair .
的 血 - 红色的 耳朵 他会 一个 尖 一对 .

他有一双血红色的尖耳朵。

[ðə; ði][dɒgz][ðeə(r)]['nəʊzɪz][tə'geðə(r)] [pleɪst] ,
The dogs their noses together placed ,
这 狗 他们的 鼻子 一起 放置 ,

两只狗的鼻子贴在一起，

[ðen] [ðeə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [skætɜ˞d] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
Then their blood was scatter'd on every side ;
然后 他们的 血 曾是 散落的 在 每一个 边 ;

然后他们的鲜血四溅；

['despərət] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [dɪd][lɑːst]
Desperate the fight , and the fight did last
绝望的 这 斗争 , 和 这 斗争 做过 最后的

战斗异常激烈，而且持续了很久。

- [tɪl] [ðə; ði] [breɪv] [blæk] [dɒg][ɪn][brænz] [graɪp] [daɪd] .
' Till the brave black dog in Bran's gripe died .
- 直到 这 勇敢的 黑色的 狗 在 麸皮 抱怨 死亡 .

直到布兰手中那只勇敢的黑狗死去。

“ [əʊ][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ai] , ” [dɪd]['ɔsiən; 'ɔʃən][kraɪ] ,
“ O sure was I , ” did Ossian cry ,
“ 哦 当然 曾是 我 , ” 做过 奥西安 哭 ,
“哦，我当然是！”奥西安喊道。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [wɪð] [stɜːn] [dɪ'laɪt] ,
From the pillar of the dogs with stern delight ,
从 这 支柱 的 这 狗 和 船尾 喜 ,
从犬柱上带着严厉的喜悦，

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɒg][ɪn][ðə; ði] [fɪn] ['kʌntri]
“ There was no dog in the Finn country
“ 那里 曾是 不 狗 在 这 芬恩 国家
芬兰境内没有狗

[kʊd; kəd][ɪn'flɪkt][ə'pɒn][bræn][ðə; ði]['mɔːt(ə)l][baɪt] .
Could inflict upon Bran the mortal bite .
可以 造成 之上 麸 这 凡人 咬 .
可能会对布兰造成致命一击。

“ [əʊ][bræn][wɒz; wəz][ə; eɪ][stæg] - [haʊnd] [mə'rɔːŋ] [bred] ,
“ O Bran was a stag - hound Morong bred ,
“ 哦 麸 曾是 一个 麕 - 猎犬 莫龙 繁殖 ,
“奥布兰是一只莫龙培育的猎鹿犬，

[ænd; ənd] [pəzɛsd] [iːtʃ] ['keɪnaɪn] [gaɪl] [ænd; ənd] [slaɪt] ;
And possess'd each canine guile and sleight ;
和 拥有 每个 犬类 诡计 和 诡计 ;
并且拥有犬类的一切狡猾和诡计；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɒg][ɪn] [liːʃ] [ɛə] [led]
There was no dog in leash e'er led
那里 曾是 不 狗 在 牵引绳 曾经 引领
从来没有狗被拴着牵引。

[kʊd; kəd][kən'saɪn]['aʊə(r)][dɒg][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [haɪt] .
Could consign our dog to the Western height .
可以 交付 我们的 狗 到 这 西 高度 .
或许可以把我们的狗送到西部高地去。

“ [ðeəz; ðəz]['meni][ə; eɪ]['dæmzl] , ['hev(ə)nli] [braɪt] ,
“ There's many a damsel , heavenly bright ,
“ 有 许多 一个 闺女 , 天上 明亮的 ,
“有很多美艳动人的少女，宛若天仙，

[wɪð] ['æʒə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
With azure eye and yellow hair ,
和 蔚蓝 眼睛 和 黄色的 头发 ,
他有着蔚蓝色的眼睛和黄色的头发，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] [tɔːk] [ðɪs] [naɪt]
In the land of the son of King Torc this night
在 这 土地 的 这 儿子 的 国王 扭矩 这 夜晚
今夜，在托克王的儿子的土地上

[wʊd] [biː; bi][praʊd] [wɪð] [maɪ][dɒg][hɜː(r); hə(r)]['sʌpə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] .
Would be proud with my dog her supper to share .
会 是 自豪的 和 我的 狗 她 晚餐 到 分享 .
我会很自豪地让我的狗狗分享她的晚餐。

" [ə; eɪ] [greɪv] [ðə; ði]['væliənt]['hɪərəʊ] [meɪd]
" A grave the valiant hero made
" 一个 严重 这 英勇 英雄 制成

"这位英勇英雄建造的坟墓

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [blæk] [dɒg][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [griːn] [brest] ;
For his good black dog in the field's green breast ;
为了 他的 好的 黑色的 狗 在 这 领域的 绿色的 胸部 ;

为了他田野绿色胸怀中那只忠诚的黑狗;

[fʊl] ['fɪfti] [dɒgz][ðə; ði] ['fiːniən] [leɪd]
Full fifty dogs the Fenians laid
满的 五十 狗 这 芬尼亚人 铺设

芬尼亚人打死了整整五十条狗。

[tuː; tə][ðə; ði] - [blɑːst][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
To the pibroch's blast in the hill to the west .
到 这 - 爆炸 在 这 爬坡道 到 这 西方 .

向西山上的风车爆炸。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] - ,
We went to the dwelling of high MacCuol ,
我们 去 到 这 住宅 的 高的 - ,

我们去了高阶麦库尔的住所,

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [daɪs] , [ænd; ənd] [θrəʊ] ;
With the king to drink , and dice , and throw ;
和 这 国王 到 喝 , 和 骰子 , 和 扔 ;

与国王一起喝酒、掷骰子、投掷;

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs] , [hɪz; ɪz] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
The king was joyous , his hall was full ,
这 国王 曾是 欢乐 , 他的 大厅 曾是 满的 ,

国王欣喜若狂,他的大厅里挤满了人。

[ðəʊ] ['empti] [ænd; ənd] [dɑːk] [ðɪs] [naɪt] [ai] [trəʊ] .
Though empty and dark this night I trow .
尽管 空的 和 黑暗的 这 夜晚 我 扔 .

虽然今夜空旷黑暗,但我还是投掷。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpstɪd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printed for THOMAS J . WISE , Hampstead , N . W .
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːti] ['kɒpiz] .
Edition limited to Thirty Copies .
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷